

■ CONVIVENZA

La giuventetgna dad oz

DA VIOLA PFEIFFER*

Jau crai che jau vegnia veglia. Sche jau sun en il tren e legel il «Tagi» (gea jau legel il «Tagi» en il tren, e betg «20minuten»), e lura entra ina classa da scola, survegn jau bunamain ina crisa. I n'è betg da crair quanta canera che quests giomers fan. In concert da hardrock cun Rammstein è pli paschaivel.

E lura sesan els anc en mes compartiment. Bun, jau fatsch immediat piazza, els na s'empon gea betg ch'els ston uss ir sin viadi da scola (jau mezza hai adina odià ils viadis da scola). Jau ves immediat che las trais madams che sesan giu enturn mai han il sentiment ch'ellas sajan las pli coolas madams da l'entir mund. Las duas che sesan visavi mai han en giaccas che han probablamain custà dapli che quai che jau gudogn il mais cun mia piazza da 20 pertschient (sche la marca ch'è scritta sin il pèz constat).

Ina dad ellas sa storscha i vi tar tschella e scutina ad ella insatge en l'ureglia. Tschella ri nausch e regorda mai a la Cruella De Vil or da «101 Dalmatiner» che vul far or dals chagniels charins in mantè da pail. Jau observ las mattatschas. Sun jau ussa paranoïda u ha ella gist guardà vi sin mai. Ellas rin puspè. Jau fatsch sco sche jau n'avess vis nagut e legel vinnanant l'artitgel davart l'iniziativa dals «abzockers» nua che Minder e Blocher sa stgarpan.

Jau ma giavisch ch'ina da las buobas che n'è betg uschè populara fiss sesida giu en mes compartiment. Ina da quellas sco jau era ina. Quella avess forsa salì



dà mai e – tgi sa – perfin ditg engrazièl, cura che jau hai prendì giu mia tastga dal sez. Sin ella n'avessan ils buobs segir betg bittà popcorn u m&ms per attirar sia atenziun, e lura n'avess jau il suentermezdi era betg chattà tschigulatta luada sin mias notizias.

Ma ins duess adina dar Madatg tge ch'ins giavischa. In pèr dis suenter mia entupada cun las madams vegn puspè ina classa en il tren. Questa giada perfin cun monduras da skis. (Anc ina giada insatge che jau odiava pli baud: camps da skis.) E lura sa tschenta visavi mai ina mattatscha cun skis e chavels brins in pau tschurriclads. L'egliada adina stinadamain vers engiu. E guarda qua, nagins auters uffants na sesan en mes compartiment. Jau guard tut interessada sin la mattatscha. Tgi sa tge cudesch ch'ella pachetscha ora per leger durant ir cun tren? Jau sun in pau trumpada, cura ch'ella prenda ora ses iPhone ed entschaiva a smatgarnar enturn.

Ina staziun pli tard parta il tren cun ina detga stratga. Ils skis da la mattatscha visavi ballantschan vi e nà e lura cumenzani a crudar. A moda valurusa tschif jau ils skis ed als spendrel dal crudar giun plaun. La mattatscha stenda or il bratsch, prenda ils skis or da maun a mai e tira puspè vi tar il sez els – tut quai senza prender

ils eglis dal monitur da ses handy. Jau sun insaco schoccada. Jau avess almain guardà si ed avess fatg ina fatscha engraziavla, sche jau n'avess schon betg ditg engrazièl.

In pau ma persa guard jau enturn en il tren e ves en il compartiment sper mai in um vegl. El sesa là cun las madams da lezza classa. Nossas egliadas sa scuntran. Jau ves immediat ch'el ha observà la scena d'ansant. El auza las spatlas e scurlatta il chau. «La giuventetgna dad oz», din ses eglis. Jau dun dal chau e sun d'entira olma dal medem avis. Anc mai na sun jau ma sentida uschè veglia.

* Viola Pfeiffer ha 20 onns e studegia germanistica, istorgia e rumantsch a la Universitad da Turitg. Daspera la vura ella 20 pertschient sco redactura tar la «Südostschweiz». Ella viva cun ses geniturs e ses fragliuns ad Uznach en il chantun da Son Gagl.

Vocabulari

giomber	= hier: Gof
cumpartiment	= (Zugs-)Abteil
sa storscher	= sich lehnen
scutinar	= flüstern
chagniel	= Welp
mantè da pail	= Pelzmantel
tschigulatta	= geschmolzene
luada	= Schokolade
mondura da skis	= Skianzug
tschurriclà	= lockig
smatgarnar	= herumdrücken
stratga	= Ruck
ballantschar	= hin und her
vi e nà	= schwanken
valurus	= beherzt
ansant	= vorhin
spatla	= Schulter
scurlattar	= schütteln
dar dal chau	= mit dem Kopf nicken

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.